

ПОЛОЖЕНИЕ

о проведении соревнований по традиционной игре «Һээр шаалган» (Сээр хухалха)

в рамках VI Всемирных игр кочевников

Кыргызская Республика

РУССКИЙ	ENGLISH
1. Общие положения	1. General Provisions
1.1. Настоящее Положение определяет порядок и условия проведения соревнований по традиционной бурят-монгольской игре «Һээр шаалган» (Сээр хухалха) в рамках VI Всемирных игр кочевников в Кыргызской Республике.	1.1. These Regulations establish the procedure and conditions for the traditional Buryat-Mongolian competition "Heer Shaalgan" (Seer Khukhalha) at the VI World Nomad Games in the Kyrgyz Republic.
1.2. «Һээр шаалган» — древний вид состязаний, заключающийся в разбивании ударом руки остистого отростка хребтовой кости («Һээр») домашних животных.	1.2. "Heer Shaalgan" is an ancient competition involving the breaking of the spinous process of a livestock vertebral bone ("heer") with a strike of the hand.
1.3. Цели соревнования:	1.3. Objectives of the Competition:
<i>сохранение и популяризация традиционного культурного наследия кочевых народов;</i> развитие национальных видов спорта; * укрепление международного культурного сотрудничества.	<i>Preservation and promotion of the traditional cultural heritage of nomadic peoples;</i> Development of national sports; * Strengthening international cultural cooperation.
2. Требования к инвентарю (кость «Һээр»)	2. Equipment Requirements (The "Heer" Bone)
2.1. Для соревнований используются хребтовые кости (позвонки) следующих видов скота: лошадь, верблюды, крупный рогатый скот, як, баран.	2.1. The competition utilizes the vertebral bones of the following livestock: horse, camel, cattle, yak, and sheep.
2.2. Требования к подготовке кости: кость должна быть выварена и полностью	2.2. Bone Preparation Requirements: The bone must be boiled and

РУССКИЙ	ENGLISH
очищена от мягких тканей, жира и хрящей; длина остистого отростка должна составлять не менее 15 см .	completely cleaned of all soft tissue, fat, and cartilage. The spinous process must measure no less than 15 cm in length.
2.3. Судейская коллегия распределяет кости по раундам с учетом их толщины, массы и структуры. Перед началом соревнований кости случайным образом нумеруются для жеребьевки.	2.3. The Judging Panel distributes the bones for each round based on their thickness, weight, and structural characteristics. Prior to the competition, bones are randomly numbered for selection.
2.4. Запрещается: оборачивать кость любыми материалами (бумага, ткань); наносить на кость защитные покрытия.	2.4. Prohibited Actions: Wrapping the bone in any material (paper, cloth); applying any protective coating to the bone.
2.5. Разрешается: использование только жидкой магнезии для обработки рук.	2.5. Permitted: The use of liquid magnesia (chalk) for treating the hands only.
3. Требования к экипировке участника	3. Participant Attire and Equipment
3.1. Кость удерживается в одной руке на весу, без упора. Удар наносится ребром ладони (со стороны мизинца) второй руки.	3.1. The bone must be held in one hand without any external support. The strike must be delivered with the edge of the opposite fist (the ulnar side).
3.2. Тыльная сторона бьющей руки должна быть открыта; использование перчаток или иных защитных средств запрещено.	3.2. The back of the striking hand must remain bare; the use of gloves or any other protective equipment is prohibited.
3.3. Допускается легкая фиксация запястья медицинским пластырем (без тугого бинтования).	3.3. Light wrist taping with non-elastic medical tape is permitted (tight wrapping is prohibited).
3.4. В случае травмы участник может использовать бинт или пластырь только с разрешения официального медицинского персонала соревнований.	3.4. In case of injury, bandaging is permitted only with the authorization of the official competition medical personnel.
4. Порядок проведения соревнований	4. Competition Procedure
4.1. Участники выходят на площадку (тайзан) группами до 5 человек согласно стартовому протоколу.	4.1. Participants enter the competition area (taizan) in groups of up to five, according to the official start list.
4.2. В каждом раунде участнику предоставляется одна кость для попытки.	4.2. In each round, the participant is provided with one bone for an attempt.
4.3. Кость считается сломанной, если остистый отросток переломлен на две части в	4.3. The bone is considered broken if the spinous process is split into two

РУССКИЙ	ENGLISH
результате удара участника.	distinct parts by the participant's strike.
4.4. На выполнение попытки отводится 30 секунд . Отсчет времени начинается с момента, когда участник взял кость в руку.	4.4. Each attempt is limited to 30 seconds . Timing begins the moment the participant takes the bone in hand.
4.5. Участник обязан сломать кость в течение установленного времени.	4.5. The participant must break the bone within the allotted time.
4.6. Участники, успешно выполнившие задание, проходят в следующий круг (дабаан).	4.6. Participants who successfully break the bone advance to the next round (daban).
4.7. В случае нехватки натуральных костей соревнование может быть продолжено в формате на время либо с использованием утвержденного спортивного инвентаря «Һээр шаалган».	4.7. In the event of a shortage of natural bones, the competition may proceed in a timed format or with the use of approved "Heer Shaalgan" sports equipment.
5. Требования к командам и форме	5. Team and Uniform Requirements
5.1. Каждая команда-участница обязана: иметь официальный логотип; использовать национальный флаг во время церемоний; выступать в национальных костюмах.	5.1. Each participating team must: have an official logo; display their national flag during ceremonies; compete in national attire.
5.2. Традиционный бурятский костюм для участия включает: дэгэл (укороченные варианты не допускаются); бэһэ (пояс); малгай (головной убор); гутал (сапоги).	5.2. The traditional Buryat costume for participation includes: a deel (shortened versions are not permitted); a bese (belt); a malgai (hat); gutal (boots).
6. Заключительные положения	6. Final Provisions
6.1. Контроль за соблюдением настоящего Положения осуществляет Судейская коллегия VI Всемирных игр кочевников.	6.1. Compliance with these Regulations shall be supervised by the Judging Panel of the VI World Nomad Games.
6.2. Все спорные вопросы решаются Судейской коллегией в соответствии с Общим регламентом Игр.	6.2. All disputes shall be resolved by the Judging Panel in accordance with the General Regulations of the Games.
6.3. Участие в соревновании означает полное и безоговорочное согласие с настоящим Положением.	6.3. Participation in the competition implies full and unconditional acceptance of these Regulations.